



Grüßwort des Niedersächsischen Ministerpräsidenten Stephan Weil

aus Anlass des 5. Kulturfestivals der Polonia „Klänge, die verbinden“ am 17.12.2016 in Hannover

Sehr geehrte Damen und Herren, liebe Gäste,
das Verbindungsbüro der polnischen Vereine in Hannover und Niedersachsen e. V. ist ein wichtiger Mittler zwischen den Kulturen und ein starker Pfeiler grenzübergreifender Freundschaft. Es bietet darüber hinaus allen Interessierten einen bunten Strauß an kulturellen Veranstaltungen. In diesem Jahr steht das Festival unter dem Motto „Klänge, die verbinden“. Es steht damit ganz im Zeichen des 25. Jahrestags der Unterzeichnung des „Deutsch-Polnischen Nachbarschaftsvertrags“ am 17. Juni 1991. Das Festival stellt den vielfältigen und intensiven deutsch-polnischen Beziehungen in Niedersachsen aus meiner Sicht ein gutes Zeugnis aus. Inzwischen dürfen wir mit Stolz auf die mehr als 23 Jahre andauernden Partnerschaften des Landes Niedersachsen mit unseren beiden Woiwodschaften Großpolen und Niederschlesien zurückblicken. Dass sich diese langjährig vertrauensvoll gewachsene Zusammenarbeit gelohnt hat, belegen zahlreiche Projekte und Vorhaben. Beispielfhaft genannt seien Jugendbegegnungen, Sommerakademien und Studententourkursionen, Projekte in den Bereichen der Justiz, der inneren Sicherheit sowie unzählige wirtschaftliche und wissenschaftliche Kontakte. Und „Just but not least“, die so wichtigen kulturellen Begegnungen, wie wir sie auch heute erleben. Denn es gibt fast nichts, was Menschen teurer und stärker verbindet als die Musik; da sie weder Sprachbarrieren noch Grenzen kennt.

Dem Verbindungsbüro der polnischen Vereine in Hannover und Niedersachsen e. V. und seinen Mitgliedern haben wir es zu verdanken, dass auch in der aktuell nicht einfachen politischen Lage in Europa eine ausgesprochen gute und vertrauensvolle Verständigung gelingt. Für Ihr langjähriges, unermüdetes und ehrenamtliches Engagement im Sinne der deutsch-polnischen Freundschaft bedanke ich mich bei Ihnen allen sehr herzlich, ganz besonders aber bei Ihnen, liebe Frau Glowacka-Silbener, die Sie als engagierte Vorsitzende eine besonders verantwortungsvolle Rolle einnehmen.

Ich wünsche dem 5. Kulturfestival der Polonia unter dem Motto „Klänge, die verbinden“ in Hannover einen glücklichen Verlauf, viel Erfolg und viele Besucher. Mögen uns die wunderbaren Klänge der Musik noch tiefer und fester verbinden.

Stephan Weil
Niedersächsischer Ministerpräsident

Kulturfestival der Polonia

Klänge, die verbinden

Freizeitheim Döhren, An der Wollbahn 1, 30519 Hannover
Samstag, 17. Dezember 2016, 17.30 Uhr

PROGRAMM

- 11.00 - 13.00
"Super Kids" - Polnische Kinderfilme,
Bastelaktionen bei Weihnachtslesem
Besuch von Sankt Nikolaus
Kinderwettbewerb „25 Jahre - Gute Nachbarn“
Preisverleihung an die Sieger und alle Teilnehmer
Einlass / Im Foyer Präsentation der Polnischen
Vereine aus Hannover und Niedersachsen
- 16.30
Eröffnung des Festivals / Grußworte
- 17.30
VERLEIHUNG DER AUSZEICHNUNG PRO VITA POLONIA
TEIL I
Kinderfolkloregruppe „LAKONIK“ aus Hannover
Folkloregruppe „POLONIA“ aus München
Folkloregruppe „POLONIA“ aus Hannover

Junge Nachwuchskräfte:

- Emilia Anna Nowak (München)
Agata Iciek (München)
Katarzyna Synowec (Krzyż Wielkopolski)
Wiktoria Palasz (Goszczyno)
Sara Urban (Goszczyno)
Dominik Tudryn (Rzeszów)

20.00-20.30 TEIL II 22.30 Moderator:

Andrzej Rosiewicz & Ensemble

Ensemble der Veranstaltung
Marcin Antosiewicz, Regie: Barbłkono Szlach

Gefördert von:



Partner:



Mediapartner:



Veranstalter:



Verbindungsbüro der polnischen Vereine in Hannover und Niedersachsen e.V.
Bismarckstr. 10, 30519 Hannover | Tel.: 051 317 10 10 000 | Fax: 051 317 10 10 004 | www.kulturfestival-polonia.de

Preisträgerinnen des Deutsch-Polnischen Kinder- und Jugendkulturfestivals "Zusammen im gemeinsamen Europa" München 2015 – Leitung: Dr. Elżbieta Zawadzka.



Emilia Nowak - München - 11 Jahre.
Ich besuche die 5. Klasse Gymnasium in der deutschen Schule - und auch die 5. Klasse der polnischen Schule angesiedelt beim Konsulat der Republik Polen in München. Außerdem nehme ich auch mit voller Begeisterung beim polnischen Volkstanz des Team Polonia und am Ballettunterricht teil. Meine Hobbys sind Tanzen und Singen. Musik war immer schon ein Teil meines Lebens, ich habe schon mal Flöte, Chalumeau und auch andere Instrumente gespielt

Emilia Nowak - Monachium, 11 lat. *Jestem uczennicą 5 klasy gimnazjum niemieckiego oraz 5 klasy Polskiej Szkoły przy Konsulacie w Monachium. Uczęszczam z wielkim entuzjazmem na lekcje tańca ludowego w Zespole Polonia oraz na lekcje baletu. Moim hobby jest taniec i śpiew. Muzyka jest od kilku lat obecna w moim życiu, gram na flecie, chalumeau oraz innych instrumentach.*



Agata Iciek - München, 11 Jahre
Geboren in Warschau. Lebt seit 9 Jahren in München und geht in die 5. Klasse des musischen Gymnasiums. Zugleich nimmt sie am Unterricht in der polnischen Konsulatschule teil. Agata mag die Musik, den Gesang und das Tanzen sehr. Sie spielt Flöte, sie mag Musik, Gesang und Tanzen. Abgesehen davon ist sie noch eine Pfadfinderin in dem polnischen Pfadfinderverein Münchens.

Agata Iciek - Monachium, 11 lat.
Jest urodzoną warszawianką od 9 lat mieszkającą w Monachium. Uczęszczam do 5 klasy gimnazjum muzycznego w Monachium a także do Szkoły Polonij przy Konsulacie Generalnym RP. Kocham muzykę, śpiew i taniec. Gra na flecie, od kilku lat łączymy w niemieckiej szkole baletowej oraz w grupie dziecięcej zespołu Polonia. Jest również harcerką w polskiej drużynie harcerskiej w Monachium.



Andrzej Rosiewicz Andrzej Rosiewicz, geboren 01.06.1944 in Warschau, polnischer Sänger, Entertainer, Tänzer, Komponist, Kabarettist, Gitarrist und Choreograph. Seine Bühnenkarriere begann er als Kind im Jahr 1953, in dem Folklorensemble „Warschauer Kinder“, in dem er bis 1964 Mitglied war. Während seiner Studienzeit in den 60ern spielte er in Jazzclubs und Restaurants. In den Jahren 1963-1965 arbeitete er mit der Gruppe „Die Pessimisten“ zusammen, und in den Jahren 1967-1968 mit dem Jazzensemble „Old Timers“. 1970-1978 komponierte er Musik und schrieb Texte für die Gruppe „Asociacja Hagaw“, mit der er auch sang. In den Jahren 1971, 1974 und 1977 nahm er an dem Jazzfestival „Jazz Jambore“ teil, er sang auch bei den Chanson-Festivals in Oppeln und Zoppot. Seit 1978 tritt er als Solist auf. Im Jahr 2010 wurde er vom 1. Programm des Polnischen Fernsehens mit der Frédéric-Chopin-Medaille ausgezeichnet. 2015 zeichnete ihn der Minister für Kultur und Nationalerbe mit der Silbermedaille „Gloria Artis für Verdienste für Kultur“ aus.

Andrzej Rosiewicz urodzony 1. czerwca 1944 w Warszawie, polski piosenkarz estradowy, tancerz, kompozytor, satyryk, gitarzysta i choreograf. Karierę estradową rozpoczął jeszcze w dzieciństwie w 1953, w Zespole pieśni i tańca Dzieci Warszawy, z którym to współpracował do 1964. W okresie studiów w latach 60. występował w warszawskich klubach jazzowych i restauracjach. Między 1963 a 1965 rokiem związany był z zespołem Pessimisci. W latach 1967-1968 związał się z formacją jazzową Old Timers, a następnie w latach 1970-1978 tworzył muzykę, teksty oraz występował z zespołem Asocjacja Hagaw. W 1971, 1974 i 1977 występował na festiwalu Jazz Jambore. Występował także na licznych festiwalach w Opolu i Sopotcie. Od 1978 poświęcił się karierze solowej. Był czterokrotnie laureatem Krajowego Festiwalu Piosenki Polskiej w Opolu. W 2010 otrzymał od redakcji programu 1 TVP medal im. Fryderyka Chopina za 40 lat indywidualnej kariery estradowej. W 2015 został odznaczony przez ministra kultury i dziedzictwa narodowego Srebrnym Medalem „Zasłużony Kulturze Gloria Artis“

Klänge, die verbinden

Samstag, 17. Dezember 2016
17.30 Uhr



30 Jahre
1986-2016

Freizeitheim Döhren, An der Wollbahn 1
30519 Hannover

Kulturfestival der Polonia

Preträger des Wettbewerbes des Centrum für Gesangskunst in Rzeszów - Leitung: Anna Czenczek



Dominik Tudryn

Od 5 lat uczy się śpiewu i zdobywa sceniczne umiejętności w Centrum Sztuki Wokalnej w Rzeszowie, pracując pod kierunkiem Anny Czenczek - dyrektorki tej szkoły oraz pomysłodawczyni i dyrektorki Międzynarodowego Festiwalu Piosenki „Rzeszów Carpathia Festival”. W Centrum Sztuki Wokalnej w Rzeszowie Dominik rozwija swoje pasje i zainteresowania, pracując nad emisją głosu, interpretacją piosenki, ruchem scenicznym z elementami gry aktorskiej, dykcją, ubiorem scenicznym i uczy się zasad charakteryzacji.

Centrum Sztuki Wokalnej dba także o wizerunek młodego wokalisty, zajmuje się rozwojem jego kariery i promocją. Jest również uczniem Gimnazjum im. Jana Pawła II w Nowej Sarzynie, gdzie jest stypendystą i solistą zespołu wokalnego działającego przy szkole.

Jest laureatem i finalistą wielu konkursów i przeglądów piosenki m.in. zdobył Grand Prix XIV Ogólnopolskiego Konkursu Piosenki i Recytacji Poezji Legionowej, Żołnierskiej i Niepodległościowej w Warszawie.

Obecnie występuje w nowym programie talent show TVP 1 „Jah Hit Hurra!”, w którym wykonuje największe hity polskie i zagraniczne. Do programu został wybrany spośród 800 osób z całej Polski.

Bierze udział w licznych spektaklach muzycznych i autorskich projektach Centrum Sztuki Wokalnej w Rzeszowie m.in. w patriotycznym spektaklu „Zakazane piosenki” w reżyserii Anny Czenczek, którego premiera odbyła się 7 listopada 2016 r. w Filharmonii Podkarpackiej.



**25 Jahre gute
Nachbarschaft
25 lat dobrego
sąsiedztwa**



„LAJKONIK” - Kinderfolkloregruppe aus Hannover (gegr. 1986)
Leitung: Jozefa Glowacka,
www.pmk-hannover.de



“POLONIA” - Folkloregruppe aus Hannover (gegr. 1987)
Leitung: Aldona Glowacka-Silberner
www.polonia-ev.de



“POLONIA” Folkloregruppe aus München (gegr. 1993)
Leitung: Dr. Ettieta Zawadzka
<http://poloniaev.de/pages/plo-nas.php>

Preisträgerinnen des Überregionalen Kinderliederwettbewerbes Dobiegniew 2016 - Leitung: Adam Deneka.



Wiktoria Palasz - Choczczno - lat 15
Laureatka wielu konkursów wojewódzkich i ogólnopolskich. Brała udział w nagraniach dla Radia i Telewizji Polskiej, Grand Prix Festiwalu Piosenki Angielskiej Barlinek 2014

I m-ce Ogólnopolski Konkurs Piosenki Mac Edukacja Dobiegniew 2014

I m-ce Ogólnopolski Festiwal Piosenki Niemieckoj 2014

I m-ce Konkurs Piosenki Patriotycznej Chociwel 2014

I m-ce Przegląd Piosenki Świętecznej Lipiany 2014

I m-ce Ogólnopolski Festiwal Piosenki Dziecięcej i Młodzieżowej Dobiegniew 2015

I m-ce Festiwal Piosenki Papieskiej Drawno 2015

I m-ce Wojewódzki Przegląd Pieśni Wielkopolskich Lipiany 2016

I m-ce Ogólnopolski Finał Konkursu Pieśni Żołnierskiej Kolobrzeg 2016

I m-ce Ogólnopolski Festiwal Piosenki Angielskiej Widuchowa 2016



Katarzyna Synowiec

Krzyż Wielkopolski - lat 13
Kasia jest członkiem Zespołu Muzyki Dawnej „Flaut Incantati” w Drezdenu. Prowadzącym Kasię po drodze artystycznej jest Adam Deneka - Dyrektor Artystyczny Festiwalu w Dobiegniewie i Ogólnopolskiego Festiwalu Muzyki Dawnej w Kamieniu Pomorskim i Pelplinia.

4.03.2014 - występ w TVN Małi Giganci grupa Piotra Rubika 07.05.2014 - I miejsce w etapie wojewódzkiego konkursu Mania Działania Odjechani Muzofani

4.03.2014 - występ w TVN Małi Giganci grupa Piotra Rubika 07.05.2014 - I miejsce w etapie wojewódzkiego konkursu Mania Działania Odjechani Muzofani

13.06.2014 - I miejsce w kategorii Solista w finale Ogólnopolskiego Konkursu Mania Działania Odjechani Muzofani

19.03.2016 - Wyróżnienie w prezentacjach Lubuskiego Festiwalu Piosenki

Laureatka Ogólnopolskiego Festiwalu Piosenki w Dobiegniewie w latach 2014-2016

Preisträgerinnen des Überregionalen Kinderliederwettbewerbes Dobiegniew 2016 - Leitung: Adam Deneka.



Sara Urban - Gozdnicza - 15 lat
Sara jest laureatką Festiwalu w Dobiegniewie. Występuje na wielu koncertach środowiskowych i ogólnopolskich.

Na scenie czuje się bardzo dobrze i udział w festiwalu w Hanowerze jest dla niej wielkim wyróżnieniem. Ponadto kilka osobistych słów dla Państwa: Nazywam się Sara Urban

Mam 15 lat i mieszkam w małej miejscowości Gozdnicza. Śpiewam od kiedy sięgam pamięcią. Muzyka jest moją największą pasją z którą choć wiązać przyszłość.

**Polnische Kinderfilme, Basteln bei Weihnachtsliedern,
Besuch von Sankt Nikolaus**



**Samstag
17.12.2016
11.00 Uhr**

FZH Döhren, Saal Nr. 1, An der Wollbahn 1
Str.-Bahn 1, 2, 6 Bus 123, 128, 134, 363, 366 Haltestelle Peiner Straße
www.superkino.info

**Kindermalwettbewerb „25 Jahre - Gute Nachbarschaft“
Konkurs rysunkowy „25 lat - Dobrzy Sąsiedzi”.**



Ala Bozek - Hanover - 12 lat

Dźwięki, które łączą

**Sobota, 17 grudnia 2016 roku
godz. 17.30**



30 lat
1986-2016

Freizeitheim Döhren, An der Wollbahn 1
30519 Hannover

Polonijny Festiwal Kultury